

Idioma árabe



Árabe (ةيبرعلا)						
Oficial en:	Arabia Saudí, Argelia, Bahreín, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Irak, Jordania, Kuwait, Líbano, Libia, Marruecos, Mauritania, Omán, Territorios Palestinos, Qatar, Siria, Sudán, Túnez, Yemen. Cooficial en: Chad, Comores, Israel, Sáhara Occidental, Somalia, Yibuti					
Hablantes:	180 millones					
Puesto	5º					
Saludos						
	HOLA	ADIOS	POR FAVOR	GRACIAS	SI	NO
Escrito	Ahalan	Ma'a ElSalama	Min Fadilak	Shokran	Na'am	Laa
Pronunc.	ajlán	maaelsalama	Min fadilák	shókran	naam	laa

El **árabe** es una lengua semítica, como el arameo, el hebreo, el acadio, el maltés y otras lenguas similares. Es única lengua oficial en veinte países, y cooficial en al menos otros seis. Es también la lengua litúrgica del Islam.

Se llama "lengua árabe" tanto a la variedad estándar como a las numerosas variedades locales, usualmente llamadas dialectos, aunque a veces son tan diferentes que pueden llegar a ser incomprensibles entre sí. La denominación de esta lengua en el propio idioma árabe es *al-`arabiyya* (la [lengua] árabe), aunque en algunos dialectos como el egipcio se denomina *`arabī* (en género masculino).

Clasificación

Pertenece a la rama semítica del tronco camito-semítico. Es la lengua semítica más arcaica, esto es, más cercana al semítico primitivo de cuantas siguen vivas hoy en día. Es lengua literaria desde el siglo VI y lengua litúrgica de los musulmanes desde el siglo VII.

Fonología y escritura

El árabe utiliza un sistema de escritura propio que *se escribe de derecha a izquierda*, uniendo las letras entre sí, de modo que cada letra puede tener hasta cuatro formas, según se escriba aislada, al principio, en medio o al final de la palabra.

Salvo contadísimas excepciones, a cada grafema corresponde un fonema, esto es, apenas existen letras mudas, letras omitidas, ni letras que en determinadas posiciones, o unidas a otras, tengan un valor distinto al que les corresponde en principio. Las excepciones se suelen deber a la tradición religiosa.

En árabe no existen las letras mayúsculas. Hubo un intento de introducirlas en los años 20, pero no cuajó. Dado que los nombres propios árabes suelen tener significado, a veces, para evitar confusiones, se los encierra entre paréntesis o comillas.

El árabe ha incorporado (y adaptado en algunos casos) los signos de puntuación de las lenguas europeas: el punto, la coma (،), el punto y coma (؛), la interrogación (؟), etc. Los puntos suspensivos suelen ser dos y no tres.

Morfosintaxis

Raíces y formas

Como en el resto de las lenguas semíticas, la morfología del árabe se basa en el principio de las **raíces** (رذج) y las **formas** o **pesos** (نزو). La raíz es la mayoría de las veces trilitera, esto es, formada por tres consonantes, y tiene un significado general. La forma es un paradigma de flexión de la raíz que frecuentemente contiene también en sí misma un significado. Por ejemplo, la unión de la forma verbal **istaf'ala** (mandar hacer) con la raíz KTB (escribir) da el verbo *istaKTaBa* (dictar, o sea mandar que se escriba o hacer escribir).

Muchas veces es posible adivinar el significado de una palabra desconocida uniendo los significados de su raíz y de su paradigma. Otras veces no es posible. Por ejemplo, la palabra "zāhir" combina una raíz de significado "ver" con un paradigma de significado "lo que", y esto nos permite conjeturar la palabra tiene el significado "lo que se ve" o "visible". Esta palabra efectivamente tiene este significado. Pero además tiene otro, "arrabales", que no podríamos haber "adivinado" de esta manera.

La existencia de paradigmas fijos ayuda mucho a deducir las vocales de una palabra. Esto permite "adivinar" la vocalización de palabras que hemos visto escritas y nunca hemos oído pronunciar.

El árabe clásico tiene más formas de palabras que los árabes coloquiales. Con frecuencia muchos de los significados originales de las formas se han perdido, no así los de las raíces. Los diccionarios árabes organizan las palabras por raíces, y dentro de cada raíz las palabras derivadas por grado de complejidad. Ello supone la necesidad de conocer la raíz para buscar la palabra, lo que no siempre es fácil porque hay raíces irregulares.

Género

El árabe tiene dos géneros: masculino y femenino.

Generalmente son femeninas las palabras que "tienen forma de femenino", es decir, los singulares que acaban en ة, ة, ة, ة, ة, y son masculinas las que no tienen esas terminaciones. Algunas palabras tienen ambos géneros.

Número

En árabe hay tres números: singular, dual y plural.

En el **singular** hay que incluir los singulativos, es decir, aquellas palabras que indican unidad respecto a una palabra que indica colectivo. Por ejemplo, قنوشية *zaytūna* ([una] aceituna) es singulativo de قنوشية *zaytūn* (aceituna, genérico). *zaytūna* puede tener un plural قنوشيات *zaytūnāt* ([unas] aceitunas). El singulativo se hace añadiendo la terminación de femenino ة ([a]) al nombre de colectivo.

El **dual** indica dos unidades. En árabe dialectal el dual es poco productivo, reservándose en general para usos ya acuñados, y no se utiliza en los verbos.

El **plural** árabe ofrece una gran dificultad. En la mayoría de los casos no hay modo de saber a ciencia cierta qué plural corresponde a un singular dado, ni qué singular corresponde a un plural: el hablante debe actuar por analogía o aprender el singular y el plural de cada palabra.

A veces una palabra tiene varios plurales posibles. El árabe estándar tiende a simplificar y fijar en este caso una sola forma de plural para palabras que en clásico podemos encontrar con varios plurales, según épocas y lugares. Pero a pesar de tal tendencia, es difícil saber cuál de las varias formas que listan los diccionarios es la estándar, pues es normalísimo que siga usándose más de una.

EL ALFABETO ÁRABE

ش س ز ر ذ د خ ح ج ث ت ب ا
ي ه و ن م ل ك ق ف غ ع ظ ط ض ص

El **alifato** o alfabeto árabe tiene características similares al alfabeto hebreo, en este sentido es un *abyad*. Esto se refiere al hecho de que las vocales cortas no se transcriben en la mayoría de libros y publicaciones, sino que han de deducirse del contexto.

La escritura árabe actual data del siglo IV y recibe el nombre de nasji para diferenciarla de la primitiva escritura más redondeada llamada cúfica, de Kufa.

La escritura árabe es una escritura ligada y cursiva, más que una sucesión de caracteres individuales. Además de otras consecuencias, esto implica que la forma de la letra está influida por su contexto. Se escribe de derecha a izquierda; no tiene mayúsculas y no se permite la división de la palabra a final de renglón; en cambio, es posible alargar los trazos de unión entre letras tanto como se quiera, a fin de que el texto quede alineado.

La caligrafía árabe se considera un arte por derecho propio. Dado que el islam sunní prohíbe la representación de figuras animadas, las mezquitas suelen estar decoradas con versículos del Corán delicadamente escritos. Un ejemplo es el palacio de la Alhambra de Granada.

Lectura

El alfabeto agrupa las letras por similitud gráfica. Muchos grafemas tienen un mismo trazo básico y se distinguen entre sí gracias a unos puntos situados encima o debajo del trazo. En caso de necesidad pueden utilizarse unos signos diacríticos adicionales para representar las vocales breves. Dichos signos se usan sobre todo en textos didácticos y en escritos cuya correcta vocalización se considera especialmente importante, como el Corán. De hecho, se inventaron precisamente para asegurar su correcta transmisión.

En caso de que no se utilicen los diacríticos vocálicos, que es el caso en la mayoría de los textos, para una correcta lectura el lector debe conocer la palabra o bien deducir su vocalización por su morfología y por el contexto.

Las vocales largas pueden deducirse de la presencia de las semiconsonantes ي (Y) و (W), que por lo general aparecen unidas a las vocales breves *i* y *u* para dar las correspondientes largas, y por el signo *alif* (ا), que tiene la misma función con la vocal *a*.

En cualquier caso la lectura exige cierto grado de comprensión del texto y de conocimiento de la gramática. Por esta razón un reducido grupo de académicos propuso en los años 20 adoptar el alfabeto latino, tal y como había hecho Turquía, argumentando

que "otros pueblos leen para comprender; nosotros debemos comprender para poder leer". La propuesta se desestimó pero permaneció abierto el debate de hasta qué punto este sistema de escritura dificultaba la alfabetización. Hoy en día se tiende más a pensar que los problemas de alfabetización son ante todo económicos y políticos, ya que no parece presentar ninguna dificultad en Israel, que tiene un sistema de escritura similar, ni en países con sistemas de escritura aún más complejos, como China o Japón, siempre que se cuente con los medios y la voluntad política necesarios.

Salvo contadísimas excepciones, a cada grafema corresponde un fonema, esto es, no existen letras mudas ni letras que en determinadas posiciones, o unidas a otras, tengan un valor distinto al que les corresponde en principio.

PALABRAS ESPAÑOLAS QUE VIENEN DEL ARABE

ALCALÁ *El castillo*, ALCÁNTARA *El puente*, ALGARBE *El oeste, el poniente*
 ALGECIRAS *La isla*, ALHAMBRA *El rojo*, BENICASIM *Hijo de Casim*
 CALATAYUD *El castillo de Ayud*, GIBRALTAR / (djebel al Tarik) el monte Tarik
 GUADALQUIVIR (oued el kebir) *El río grande*, GUADALUPE *El río amor*
 JAÉN *El edén, el paraíso*, LA MANCHA *El altiplano*,
 MEDINACELI *La ciudad de Selim*, Aceituna / al zeitoun, Alcázar / al qasr (fortaleza)
 Ojalá, en árabe OhAllah

Una de estas palabras de origen árabe conoce un gran éxito mundial, muy brillante y reciente..., pero se suele ignorar su procedencia. Queremos hablar de la **arroba**, unidad de medida equivalente a unos 11,5 kg, que servía antaño para medir los grandes pesos (cargas, ganado, etc.) y que, hasta los años sesenta de este siglo, todavía se usaba en las corridas para indicar al público el peso de los toros. Cuando los informáticos estadounidenses iban buscando un signo tipográfico de escasa utilización para designar la dirección de los correos electrónicos, descubrieron el viejo símbolo tipográfico de la arroba: @.

Casi todas las que empiezan por **al-** y también, algunas que empiezan por az-, arr- ya que la -l- del artículo puede asimilarse a las letras "solares". Etc.

Albahaca	Del ár. hisp. <i>alḥabáqa</i> , y este del ár. clás. <i>ḥabaqah</i>
Albañil	Del ár. hisp. <i>albanní</i> , y este del ár. clás. <i>bannā'</i>
Albaricoque	Del ár. hisp. <i>albarqúq</i> , este del ár. clás. <i>burqūq</i> ,
Albóndiga	Del ár. hisp. <i>albúnduqa</i> , este del ár. clás. <i>bunduqah</i> ,
Albornoz	Del ár. hisp. <i>burnús</i> o <i>barnús</i> , este del ár. clás. <i>burnūs</i>
Alcachofa	Del ár. hisp. <i>alḥaršúf[a]</i> , este del ár. <i>ḥuršūf[ah]</i> ,
Alcalde	Del ár. hisp. <i>alqáḏī</i> , y este del ár. clás. <i>qāḏī</i> , juez)
Alcaparra	Del ár. hisp. <i>alkappárra</i> , este del lat. <i>cappāris</i> ,
Alcoba	Del ár. hisp. <i>alqúbba</i> , este del ár. clás. <i>qubbah</i> ,
Alcohol	Del ár. hisp. <i>kuḥúl</i> , y este del ár. clás. <i>kuḥl</i>).
Aldea	Del ár. hisp. <i>aḏḏáy'a</i> , y este del ár. clás. <i>ḏay'ah</i>).
Alfarero	Del ár. hisp. <i>alfahḥár</i> , y este del ár. clás. <i>faḥḥār</i> , cerámica
Alfeñique	Del ár. hisp. <i>fa[y]níd</i> , este del ár. clás. <i>fānīd</i>
Alférez	Del ár. hisp. <i>alfáris</i> , y este del ár. clás. <i>fāris</i> , caballero
Alfil	Del ár. hisp. <i>alfīl</i> , este del ár. clás. <i>fīl</i> ,
Alfiler	Del ant. <i>alfilel</i> , este del ár. hisp. <i>alḥilál</i> , y este del ár. clás. <i>ḥilāl</i>)

Alfombra	Del ár. hisp. <i>alḥánbal</i> , este del ár. clás. <i>ḥanbal</i> , pelliza usada
Alforja	Del ár. hisp. <i>alḥurǧ</i> , y este del ár. clás. <i>ḥurǧ</i>
Algodón	Del ár. hisp. <i>alquṭún</i> , y este del ár. clás. <i>quṭn</i>
Alhaja	Del ár. hisp. <i>alḥáǧa</i> , y este del ár. clás. <i>ḥāǧah</i> , cosa valiosa
Almacén	Del ár. hisp. <i>almaḥzán</i> , y este del ár. clás. <i>maḥzan</i>
Almanaque	Del ár. hisp. <i>almanāḥ</i> , calendario, y este del ár. clás. <i>munāḥ</i> ,
Almohada	Del ár. hisp. <i>almuḥádda</i> , y este del ár. clás. <i>miḥaddah</i>
Alubia	Del ár. hisp. <i>allúbya</i> , este del ár. clás. <i>lúbiyā'</i>